Assemblyman FÉLIX ORTIZ

Spring 2013

Special Report on Aftermath of Hurricane Sandy and Its Impact on the 51st Assembly District
Informe especial tras el paso del huracán Sandy y su impacto en el Distrito 51 de la Asamblea

Dear Friends:

As a result of the 2010 census, on January 1, 2013, my district has shifted and now includes new constituents that I am happy to serve. If you are one of them, I welcome you to my district and encourage you to reach out to my Brooklyn office should you have any questions, complaints, concerns or need any sort of assistance. My staff and I are here for you!

As you read this newsletter, and the 2013 Legislative Session develops, we have already seen much progress and many changes in Albany. The Legislature has, once again, passed an on-time budget that lowers taxes for middle class families and small businesses, allocates $8.28 billion to New York City schools (an increase of $363.9 million over last year's budget), and increases the minimum wage to $9.00 per hour by 2016. These changes are particularly beneficial to our community, which is still recovering from the devastation that Hurricane Sandy left behind. It was the selflessness and tirelessness displayed by so many of you that made this struggle a little bit easier to bear. I would like to take this time to thank every single one of you for coming together for the betterment of the community. In unity lies the power to address every issue and overcome every misstep.

During this legislative session, I am pushing for the passage of legislation that is near and dear to my heart, among them are: a bill that would require a guidance counselor in each elementary, intermediate, middle, junior and senior high school; an act to require firearm owners to obtain liability insurance; a bill that would enhance physical education requirements in all elementary and secondary schools; an act that would allow students who have been diagnosed with extreme allergies to carry and use a device to self-administer epinephrine during the school day and school-sponsored activities. In my opinion, these issues are of key importance and must be addressed this year. I hope to count on your support and remember that I am always open to feedback.

In closing, I would like to thank you for the support you provide me each and every year. It is truly an honor to represent you in the New York State Assembly. Please remember that I am always available to you should you have any needs or concerns.

May God bless you and keep you safe!

Sincerely,

Félix W. Ortiz
Member of Assembly

Estimados amigos:

Como resultado del Censo 2010, el 1ro de enero de 2013, los límites de mi distrito cambiaron y ahora incluyen a nuevos constituyentes a los que me complace servir. Si están entre ellos, les doy la bienvenida a mi distrito y si tienen alguna pregunta, querella, preocupación o necesitan ayuda, los exhorto a acercarse a mi oficina en Brooklyn. ¡Mi personal y yo estamos aquí para ustedes!

Mientras leen esta carta, y la Sesión Legislativa 2013 se encuentra en pleno desarrollo, hemos visto muchos avances y cambios en Albany. Una vez más, la Legislatura aprobó un presupuesto puntual que reduce los impuestos para las familias de clase media y los pequeños negocios, asigna $8.28 mil millones a las escuelas de la ciudad de Nueva York ($363.9 millones más que el presupuesto del año pasado) y aumenta el salario mínimo a $9.00 por hora para el 2016. Estos cambios son beneficiosos particularmente para nuestra comunidad, que aún se está recuperando de la devastación causada por el huracán Sandy. La generosidad y el espíritu perseverante exhibido por muchos de ustedes hicieron que esta lucha fuera un poco más llevadera. Les agradezco a cada uno de ustedes el haberse unido para el mejoramiento de la comunidad. En la unión está la fuerza para enfrentar cada reto y superar cualquier tropiezo.

Durante esta sesión legislativa, estoy apoyando la aprobación de legislación muy especial para mí: un proyecto de ley que requeriría orientadores en todas las escuelas primarias, intermedias y secundarias; una ley que requeriría que los dueños de armas de fuego obtengan un seguro de responsabilidad; un proyecto de ley que aumentaría los requisitos de educación física en todas las escuelas primarias y secundarias; una ley que permitiría que los niños que han sido diagnosticados con alergias extremas usen sistemas para auto administrarse epinefrina durante el día escolar y en actividades auspiciadas por la escuela. En mi opinión, estos asuntos son claves y deben ser abarcados este año. Espero contar con su apoyo y recuerden que siempre me complace escuchar su opinión.

Para finalizar, les agradezco el apoyo que me proveen todos los años. Realmente es un honor representarlos en la Asamblea del Estado de Nueva York. Si tienen alguna necesidad o preocupación, recuerden que siempre estoy a su disposición.

¡Que Dios los bendiga y los cuide!

Atentamente,

Félix W. Ortiz
Miembro de la Asamblea

Red Hook Library re-opens after Superstorm Sandy devastation
Biblioteca de Red Hook vuelve a abrir sus puertas tras el paso devastador de la supertormenta Sandy

Earlier this month, Assemblyman Félix W. Ortiz was overjoyed by the news that the Red Hook Public Library re-opened after suffering over $700,000 in damages in the aftermath of Hurricane Sandy. In November 2012, the library was forced to shut down completely; it suffered damaged floors, and over 2,500 books and other materials were lost by the 18 inches of water that flooded the building. Despite all this, the Red Hook Public Library and its staff showed incredible courage, selflessness and diligence by opening its doors to provide services and help to the community.

Assemblyman Félix W. Ortiz was instrumental in securing $200,000 for the library, which now has new books and equipment making it stronger than ever and setting an example of resilience, solidarity and compassion. The library also announced that by 2014, it will undergo a complete renovation, a celebration for children and adults alike!

Assemblyman Félix W. Ortiz addresses the audience at the Red Hook Public Library re-opening ceremony.
El asambleísta Félix W. Ortiz se dirige a la comunidad en la ceremonia de reinauguración de la Biblioteca de Red Hook.

A principios de este mes, el asambleísta Félix W. Ortiz se alegró profundamente al enterarse de la noticia de que la Biblioteca Pública de Red Hook había vuelto a abrir sus puertas tras sufrir $700,000 en daños tras el paso del huracán Sandy. En noviembre de 2012, la biblioteca fue obligada a cerrar completamente; sus pisos se destruyeron y más de 2,500 libros y otros materiales se perdieron a causa de las 18 pulgadas de agua que inundaron el edificio. A pesar de todo esto, la Biblioteca Pública de Red Hook y su personal demostraron valentía, generosidad y una prontitud increíble al abrir sus puertas para proveer servicios y ayuda a la comunidad.

El asambleísta Félix W. Ortiz fue instrumental en asegurar $200,000 para la biblioteca, que ahora tiene libros nuevos y equipos más fuertes que nunca y que ha demostrado ser un ejemplo de tenacidad, solidaridad y compasión. La biblioteca también anunció que para el 2014, realizará una renovación completa. ¡Una celebración para niños y adultos!

Dear Business owner,

As your elected representative I'm interested in learning about any issues that may be impacting businesses in the aftermath of Hurricane Sandy. Please take a moment to complete this survey. Your opinion counts. Please respond today and mail back to my district office.

Sincerely,

Félix W. Ortiz
Member of Assembly

Estimados dueños de negocios:

Como su representante electo, estoy interesado en conocer cualquier asunto que podría estar afectando los negocios tras el paso del huracán Sandy. Favor de tomar un momento para completar esta encuesta. ¡Su opinión cuenta! Favor de contestarlo hoy y enviarlo por correo a mi oficina de distrito.

Atentamente,

Félix W. Ortiz
Miembro de la Asamblea

Business Survey For 51st Assembly District
Encuesta de Negocios para el Distrito 51 de la Asamblea

On a scale of 1 through 4, please select your level of satisfaction or preparedness. **1 being the lowest** & **4 being the highest** En una escala del 1 al 4, favor de seleccionar su nivel de satisfacción o preparación. **1 siendo lo más bajo** y **4 siendo lo más alto**	**1**	**2**	**3**	**4**
1. How satisfied are you with New York City's responsiveness to your business in the aftermath of Sandy? ¿Cuán satisfecho está con la eficacia de la ciudad de Nueva York con su negocio después de Sandy?				
2. Is your business fully restored and operable? ¿Está su negocio completamente restaurado y funcionando?				
3. In the event of a future natural disaster, how prepared do you feel? En caso de que suceda un desastre natural en el futuro, ¿cuán preparado se siente?				

4. Due to superstorm Sandy, did you apply for a small business loan? If yes, did you receive it?
¿Solicitó un préstamo para pequeños negocios después de Sandy? Si su respuesta es sí, ¿ya lo recibió?
❏ Yes ❏ No ❏ Sí ❏ No

5. Do you need more information regarding Sandy recovery aid business loans?
Necesita mas informacion sobre prestamos para negocios disponibles después de Sandy?
❏ Yes ❏ No ❏ Sí ❏ No

_____
_____
_____

6. Comments/Concerns/Notes
Comentarios/preocupaciones/notas

_____
_____
_____

detach this page, fold and mail back survey

New York State Assembly
Albany, NY 12248

Place
Stamp
Here

Assemblyman Félix Ortiz
404 55th Street
Brooklyn, New York 11220

Assemblyman Félix W. Ortiz addresses the audience in Red Hook during a Small Business Forum regarding recovery efforts in the aftermath of Hurricane Sandy.
El asambleísta Félix W. Ortiz se dirige a la comunidad de Red Hook durante un Foro de Pequeños Negocios sobre los esfuerzos de recuperación tras el paso del huracán Sandy.

Assemblyman Félix W. Ortiz (right) and Senator Chuck Schumer (left) visit the Medical Center in Red Hook shortly after Hurricane Sandy.
El asambleísta Félix W. Ortiz (a la derecha) y el senador Chuck Schumer (a la izquierda) visitan el Centro Médico de Red Hook, poco después del huracán Sandy.

Organizations Aiding in the Sandy Recovery Process
Organizaciones que están proveyendo ayuda en el proceso de recuperación tras el huracán Sandy

Name Nombre	Address Dirección	Telephone Teléfono	Activity Actividad
FEMA		800-621-332	For further inquiries, please call the adjacent phone number. Para más preguntas, favor de llamar al número de teléfono que aparece a la izquierda.
Small Business Administration **Administración de Pequeños Negocios**		800-659-2955	**Loans** **Home Owners** can receive up to $200,000 for repair and replacement on a home. **Business Owners** can receive up to $2 million for physical property losses. **Personal Property:** Individuals can receive up to $40,000 for personal property. **Préstamos** **Los dueños de casa** pueden recibir hasta $200,000 para reparaciones y reemplazos en su hogar. **Los dueños de negocios** pueden recibir hasta $2 millones por pérdidas físicas de su propiedad. **Propiedad personal:** Las personas pueden recibir hasta $40,000 por pérdidas de propiedad personal.
Good Shepherd Services **Servicios Good Shepherd**	71 Sullivan Street Brooklyn, NY 11231	718-522-6910	Crisis Counseling program is in progress until early summer. El programa de Consejería de Crisis está disponible hasta el principio del verano. Los residentes de Red Hook pueden recibir ayuda.
NYC Housing Authority Miccio Community Center **Centro Comunitario Miccio de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de NY**	595 Clinton Street Brooklyn, NY 11231	718-243-1528	Red Hook residents can receive assistance. Los residentes de Red Hook pueden recibir ayuda.
Red Hook Justice Center **Centro de Justicia Red Hook**	88 Visitation Place Brooklyn, NY 11231	718-923-8200	Red Hook residents can receive assistance. Los residentes de Red Hook pueden recibir ayuda.
Red Hook Volunteer **Voluntarios de Red Hook**	360 Van Brunt Street Brooklyn, NY 11231	718-306-9149	Future Event: Community mold remediation training Próximo evento: Capacitación sobre la Eliminación del Moho en la Comunidad
Red Hook Recreation Center **Centro de Recreación de Red Hook**	155 Bay Street Brooklyn, NY 11231	718-722-3211 / 718-722-7105	Every Saturday the center has free activities for the community. Todos los sábados, el centro tiene actividades gratis para la comunidad.
Visitation of Blessed Virgin Mary Iglesia Visitation of Blessed Virgin Mary	98 Richards Street at Verona Street | Brooklyn, NY 11231	718-624-1572	The church will distribute supplies and goods beginning April 20, 2013. May 18, 2013 will be the last day for distribution. La iglesia distribuirá provisiones y alimentos a partir del 20 de abril de 2013. El 18 de mayo de 2013 será el último día de distribución.

Assemblyman Félix W. Ortiz recognizes youth who volunteered during the crisis that Superstorm Sandy left behind
El asambleísta Félix W. Ortiz reconoce a jóvenes voluntarios que trabajaron durante la crisis dejada por la supertormenta Sandy

Sandy was the second most costly hurricane in United States history and the largest Atlantic hurricane on record. Many residents within Assemblyman Félix W. Ortiz's district went weeks without electricity, heat, hot water and endured heavy flooding in their homes. During such harsh circumstances, young volunteers showed incredible leadership by donating their time to climb darkened staircases in order to bring warm food, blankets and water to senior residents who could not leave their homes in search of supplies. Assemblyman Félix W. Ortiz rewarded their hard work by presenting them with citations.

Assemblyman Félix W. Ortiz presented citations to Brooklyn volunteers.
El asambleísta Félix W. Ortiz presentó menciones honoríficas a jóvenes voluntarios de Brooklyn.

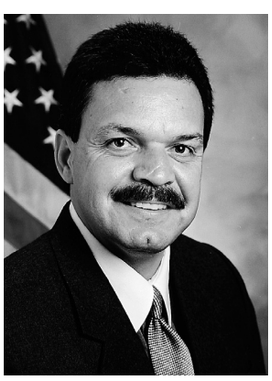
Sandy fue el segundo huracán más costoso en la historia de los Estados Unidos y el huracán Atlántico más grande. Muchos de los residentes del distrito del asambleísta Félix W. Ortiz pasaron semanas sin electricidad, calefacción, agua caliente y experimentaron inundaciones severas en sus hogares. Durante estas difíciles circunstancias, jóvenes voluntarios demostraron un liderazgo increíble al donar su tiempo subiendo escaleras oscuras para llevar comida caliente, cobijas y agua a residentes mayores que no podían dejar sus hogares para buscar provisiones. El asambleísta Félix W. Ortiz premió su arduo trabajo presentándoles menciones honoríficas.

Assemblyman Ortiz visits the Red Hook Senior Center.
El asambleísta Ortiz visita el Centro de Ancianos de Red Hook.

Assemblyman Ortiz meets with seniors in his District office.
El asambleísta Ortiz se reúne con dos de sus constituyentes en su oficina de distrito.

Important Phone Numbers Números de teléfono importantes

All Emergencies Todo tipo de emergencias	**911**
Notify NYC Notify NYC is the City of New York's official source for information about emergency events and important City services. Registration is free. Notify NYC es el recurso oficial de la ciudad de Nueva York para información sobre situaciones de emergencia y servicios importantes de la ciudad. La inscripción es gratis.	**311**
Domestic Violence Hotline Violencia Doméstica (All languages, 24-hour, shelter, counseling, legal assistance, benefits) (Todos los idiomas, 24-horas, refugio, consejería, ayuda legal, beneficios)	**(800) 621-4673**
NYS Incest/Sexual Assault (24-hour hotline) **NYS Incesto/Asalto Sexual** (ayuda las 24-horas)	**(212) 267-7273**
If your building owner fails to maintain your apartment and provide essential services, you may report the condition to the City's Customer Service Center (Open 24 hours a day, seven days a week) **Si el dueño del edificio en el que vive no provee mantenimiento, ni los servicios esenciales para su apartamento, puede informar la situación al Centro de Ayuda al Cliente de la Ciudad** (Abierto las 24 horas del día, siete días a la semana)	**311** Outside NYC: (212) NEW-YORK Hearing Impaired: (212) 504-4115 Fuera de la ciudad de Nueva York: (212) NEW-YORK Personas con discapacidades auditivas: (212) 504-4115
RBAT The City of New York has established the NYC Restoration Business Acceleration Team (RBAT) to assist businesses affected by Superstorm Sandy by coordinating the services, permitting and inspections needed to re-open as soon as possible. **RBAT** La ciudad de Nueva York ha establecido el Equipo de Restauración y Aceleración para Negocios de NYC (RBAT), para ayudar a los negocios afectados por la supertormenta Sandy a través de la coordinación de servicios, permisos e inspecciones necesarias para volver abrir lo más pronto posible.	**(212) 788-6722**



A Special Report
from
Assemblyman
FÉLIX ORTIZ
Spring 2013

Assemblyman
FÉLIX ORTIZ
404 55th Street, Brooklyn, New York 11220 • 718-492-6334
Room 842 LOB, Albany, NY 12248 • 518-455-3821